KAMIL KRAUS

SLOVNÍK anglického slangu

argot/arse/
backbencher/
cad/cash/
derby/dibs/
egghead/elbow-
fag/fairy/fence
gas/gammon/
hack/haywire/
imbibe/insides/

OLYMPIA

1. vydání © Nakladatelství Olympia, a. s., 2004
ISBN 80–7033–807–5

Hlavní kategorie slov

ADJ – adjective – přídavné jméno: beautiful, quick
ADV – adverb – příslovce: quickly, distantly
NC – count noun – počítatelné podstatné jméno: house, hand
NU – uncount noun – nepočítatelné podstatné jméno: coal, water
N PL – plural noun – podst. jm. pouze v množném čísle: news
V – verb – sloveso: walk, have
amer – americký výraz
vulg – vulgární výraz
sport – sportovní výraz
voj – vojenský výraz

Fonetické transkripce

a – téměř české a: but, cut, start
e – české e: met, lend, pen
æ – zvuk mezi a–e: act, lap, mass
ə – nehlasné (weak) e: butter, about
ð – jazyk mezi zuby, vyslovit z: then, loathe
θ – jazyk mezi zuby, vyslovit s: thin, loath
ʃ – vyslovit š: ship, wish
ʧ – vyslovit č: cheap, switch
ʒ – vyslovit ž: measure
ʤ – vyslovit dž: joy, bridge
: – prodlužuje samohlásku, i: feed, me
i – nehlasné (weak) i: create, very
j – téměř české j: yellow

Pozn. Výslovnost je uvedena diferencovaně, tj. pouze v případech odlišných od standardního úzu

A

act up, V – nepracovat, nechovat se správně
act, to put on an – chovat se neupřímně (amer)
all in [o:l], ADJ – vyčerpán
also-ran [olsou-ræn], NC – neúspěšný člověk
alter ego [oltə ægou], NC – důvěrný přítel
anodyne [ænədain], ADJ – neutrální, ne nebezpečný
ante [ænti], V – zaplatit nějakou částku
apparel [əpæ:rl], NU – oblečení, šaty (amer)
argot [argəu], NC – žargon
arse [a:əs], NC – zadnice (vulg)
arse, a short, NC – zakrslík
arse about, V – čelem vzad (vulg)
arsing about, to be, V – prdelkovat kolem
arse, ask my – vlez mi na záda
ass [æs], NC – zadek, prdel (amer)
assumed name [əsju:md nejm], NC – pseudonym
attired [əta:jəd], ADJ – oblečený

B

backbencher [bækbenʧə], NC – nevýznamný poslanec
backbite [bækbait], V – pomlouvat
backchat [bækʧæt], NC – drzá odpověď (rodičům)
backhander [bækhændə], NC – malý úplatek
back up, NC – pomoc navíc
back up,V – mít v záloze
baddy [bædi], NC – ničema
bad egg, hat [bæd eg, hæt], NC – ničema
bag [bæg], NC – taška
bags, N PL – kalhoty
bags under eyes – kruhy pod očima
balderdash [bo:ldədæʃ], NC – hlouposti
ball, to play [bo:l] – poctivě jednat (amer)
ball up, V – zpackat
bamboozle [bæmbu:zl], V – oklamat, ošálit
bar code [ba:ə kəud], NC – čárový kód
barbed wire [ba:bd waiə], NC – ostnatý drát
barge in [ba:ʤ], V – hrubě přerušit
barmy [ba:mi], ADJ – bláznivý
barny, ADJ – trochu bláznivé, hloupé

bats [bæts] in the belfry, to have, V – být potrhlý
bated [beitid], with bated breath – se zatajeným dechem
batty [bæti], ADJ – zvláštní, mírně bláznivý
bawl out [bo:l], V – osopit se, vyplísnit
beachcomber [bi:ʧkəumə], NC – kdo hledá ztracené předměty na pláži
beak [bi:k], NC – soudce
beans [bi:ns], N PL, to be full of – čerti s ním šijou
beans, to spill the – prozradit tajemství
beaver [bi:və], NC – bobr
bellyache [belieik], V – naříkat
bellyflop, NC – skok do vody na břicho, na placku
bellyful, to have a – být přejedený, přežraný
below par [biləu pa:], ADJ – nedužívý
bender [bendə], NC – pitka
betrothed [bitrəuðd], ADJ – zasnoubený
biff, V – udeřit pěstí
bigbellied, ADJ – v jiném stavu
big deal [big di:l], NC – vyjadřuje, že něco není důležité
big fish, NC – důležitá osoba
big mouth [big mouθ], NC – velká huba
big people, N PL – společenská smetánka
big pot, NC – velké zvíře
big shot, NC – velké zvíře
big wig, NC – velké zvíře
big with expectations, ADJ – plný očekávání
big with ruin, ADJ – zlověstný
big with child, ADJ – v jiném stavu
big words [wə:ds], N PL – nabubřelá slova
bilk, V – blbiny, utéct bez zaplacení
bilge [bilʤ], NC – břich sudu
billycock, NC – bouřka, plstěný klobouk
like billy-o [laik bili-ou] – s velkou rychlostí
binge [binʤ], NC – pitka, žranice
bird, NC – pták
for the birds – pro hlupáky
birds, to get the – být vypískán
birth [bə:θ], NC – narození, porod
birth, unnatural, NC – nestvůra, obluda
birth-suit, NU – nahota
biscuit, NC – suchar
biscuit, to take the – být jedinečný
bitch [bitʧ], NC – čubka, kurva
bitch, V – zkazit, stěžovat si (vulg)

blab, V – žvanit
blab out, V – vyžvanit
Black-friar [fraiə], NC – dominikán
Black-Maria – zelený anton
beat black and blue, V – zmlátit do modra
blackleg, NC – karbaník, stávkokaz
black-mail, NC – vydírání, výpalné
black-monk, NC – benediktin
black box, NC – černá skříňka
blackguard, NC – prevít, mizera
black hole, NC – černá díra
black ice, NU – tenká vrstva ledu na vozovce
black jack, NC – hazardní karetní hra
black tie event, NC – večírek, společenská událost
blah, NU – kecání
blarney [bla:ni], NU – lichocení, neupřímná chvála
blasted, ADJ – otrávený, zatracený
blatherskite [blaθəskait], NC – žvanil
blazes [bleizis], NP L – peklo
blighter [blaitə], NC – mrcha
blimey [blaimi] – (vyjadřuje překvapení, údiv), „a sakra“
blind man's buff, NU – hra na slepou bábu
blind to the wide, ADJ – opilý na mol
blind pig, NC – lokál se zakázaným alkoholem (amer)
bloke, NC – chlap
bloomer [blu:mə], NC – omyl, chyba
blooming, ADJ – kypící zdravím
blotto [blotəu], ADJ – ožralý
blow-out, NC – hostina, flám
blow-up, V – osopit se, utrhnout se
blub, V – brečet
blue [blu:], ADJ – oplzlý, sklíčený (amer)
blue joke – oplzlý vtip
once in a blue moon – jednou za uherský měsíc
bluestoking, NC – učená žena
bob, NC – šilink, mikádo
bob, V – ošidit, napálit
bobbish, ADJ – vystrojený, čiperný
bobby, NC – britský policajt
bod, NC – osoba, člověk
bog, NC – hajzl, sráč
bog, V – jít na WC (vulg)
boggle at, V – vzpírat se, zarazit se

bogus [bəugəs], ADJ – podvodný
bogus money, NU – padělané peníze
boil, V – kypět, kouřit se
boil, over with rage – kypět hněvem
boiled shirt, NC – košile, která se nosí k fraku
boiling spring, NC – vřídlo
boiling well, NC – vodotrysk
boko, NC – hlava (vulg)
boloney, NC – canc
bonanza [bənænzə], NC – štístko
bone [bəun], V – vyfouknout, štípnout
bone of contention, NU – jablko sváru
bonehead, NC – trouba (amer)
bones, old, N PL – starý brach
bones, lazy, N PL – líná kůže
to make no bones about, V – nedělat cavyky
bonzer, ADJ – báječný
boob, booby [bu:b], NC – trouba
boobs, N PL – ženská prsa (vulg)
boodle [bu:dl], NC – lup, padělané peníze (vulg)
boost, V – vyhubovat
boot, NC – kufr v autě
boot, V – kopnout (amer)
to put the boot in, V – přilít olej do ohně
it boots little – na tom nesejde
to get too big for boots, V – být pyšný, zahleděný do sebe
bootlegger [butlegə], NC – pokoutní prodavač alkoholu
booze [bu:z], V – chlastat
boozer [bu:zə], NC – opilec
boss, NC – šéf
boss at, V – okounět
boss the show, V – chovat se velitelsky
boss-eyed, ADJ – šilhavý
botch [botʃ], V – zkazit něco (amer)
bounce, V – chlubit, nafukovat se
bounce, NC – chvastoun, drzost
bouncer, NC – vyhazovač (z baru)
bouncing baby boy, NC – kluk jako buk
bounder, NC – hanebník, nepoctivý člověk
bow-wow – haf, haf (dětsky)
brain-wave, NC – skvělý nápad
brat, NC – spratek, harant
brats, spoiled, NPL – nevychovaní spratci

breeze, NC – rozruch, hádka
breeze, V – vklouznout někam
to have a breeze up of s.t. – mít z něčeho legraci (amer)
brick, NC – výborný chlap, klacek
brick, to drop a – dělat chyby
broke, ADJ – švorc, zruinovaný
broken health, NU – podlomené zdraví
broken sleep, N SING – neklidný, přerušovaný spánek
broken soldier, an old – starý vysloužilec
broken-winded, ADJ – dýchavičný
broken-bellied, ADJ – mající kýlu
brolly, NC – deštník
bubble, V – napálit, ošidit
bubble, NC – šampaňské
bubbler, NC – podvodník
buck, NC – dolar (amer)
bucking horse, NC – jankovitý kůň
buck, to make a fast, V – rychle zbohatnout
buck, to pass the, V – odmítnout převzít odpovědnost
bucked, ADJ – rozjařený
buck up, V – pospíchat
bucket [ba:kit], NC – putna, vědro, okov
bucket, to kick the – natáhnout bačkory
bucket shop, NC – pokoutní burza
buff [baf], NC – bůvolí kůže, bůvol
buff, all in, ADJ – zcela nahý
buffer [bafə], NC – starý paprika
bullheaded, ADJ – zabedněný, hloupý
bully, ADJ – báječný (amer)
bully beef, NU – maso z konzervy
bullrag, V – sekýrovat
bum, NC – tulák, darebák (amer)
bum, ADJ – podvodný, neplatný
bump off, V – odpravit (amer)
bumptious [bamʃəs], ADJ – nafoukaný
bun, NC – žemle, drdol
bun, to take the – být výborný
bunker [bankə], V – překážet
bunkum, NC – blbost, žvást (amer)
bunny [bani], NC – králík (dětsky)
bunny girls, NC – servírky v baru nosící kostým králíka
burke [bə:k], V – zavraždit, tajně odklidit
burker [bə:kə], NC – vrah

bus, V – jezdit autobusem
bus, to miss the – promeškat příležitost
busker [ba:skə], NC – kočovný herac, zpěvák na ulici
bust [ba:st], ADJ – zkrachovalý, zničený
police bust – policejní razie
bust, to go on the – jít na flám
busy, NC – fízl
to be busied with a thing – pracovat na něčem
butt, NC – nedopalek cigarety, terč vtipu, zadek
butt, V – narazit hlavou do
butt in, V – vetřít se někam
butter [batə], NU – máslo
butter up, V – mazat med kolem úst
buzz, V – bzučet
buzz off, V – vypadnout
bygone [baigan], ADJ – dávný
byre [baiə], NC – kravský chlév
bye, bye-bye – sbohem
bye, NC – postup do dalšího kola bez boje (sport)
bye-bye, to go – jít do hajan (dětsky)

C

caboodle [kæbu:dl], NC – banda, spřež (amer)
caboodle – celý krám, vše dohromady (amer)
cack-handed [kæk hændid], ADJ – levák
cad, NC – sprosťák, pobuda
caddish, ADJ – podlý
cadge [kædʒ], V – žebrat, přiživovat se
cadger [kædʒə], NC – žebrák, prodavač potravin z venkova
cahouts, to be in c. with [kəhu:ts], N PL – být v úzkém styku s (amer)
Cain coloured, ADJ – ryšavý
cake, NC – koláč
cake, to be a piece of – být velice snadný
cake of ice, NC – ledová kra
cake, the icing on the – zajímavý dodatek k
cake, to take the – být jedinečný
calaboose [kælæbus], NC – vězení (amer)
canned, ADJ – opilý
canoodle [kənu:dl], V – líbat se, laskat
card, NC – karta
card, a cooling, NC – špatná karta

card, a sharp, NC – podvodný hráč karet
cards, to tell fortune upon – vykládat karty
cards, to be on the – být pravděpodobné, že se stane
carpet [ka:rpit], NC – koberec
carpet, to sweep under the – zatajit
carpet, to be on the – být na „koberci“
carpet, to bring upon the – uvést na přetřes
carpet-bagger, NC – politický dobrodruh
carroty hair, NU – zrzavé vlasy
cart, NC – kára
cart driver, NC – povozník
cash, NU – hotové peníze
cash in on, V – těžit z, využitkovat
catch, NC – lup, nákaza, přestávka
catch, there is no – není v tom háček
catches, N PL – narážky
by catches – střídavě, po přestávkách
caterwaul at [kætəwol], V – výt, vrčet na, vřeštět
caution, NC – originál
cave, V – vyhloubit
cave in, V – mírnit se, podlehnout
cavort [kəvot], V – poskakovat hlučně
cessation [seseiʃn], NC – zastavení, klid
cessation of arms, NU – příměří
chap, NC – chlap
chat on, V – tlachat o
to hold a chat – tlachat
chatterbox, NC – tlachal, kecal
chattels, NPL – movitý majetek
chatty, ADJ – povídavý, všivý
chatwood, NU – roští
chaw, V – žvýkat
chaw up [ʧow ap], V – hrubě odbýt
chaw-bacon, NC – hulvát
cheap, ADJ – laciný
cheap and nasty, ADJ – laciný a špatný
cheap Jack – z laciného kraje
cheapen, V – smlouvat
cheek [ʧi:k], ADJ – drzý
cheekiness, NC – drzost, nestydatost
cheeky, ADJ – drze, nestydatě
cheese, NC – poklona
cheese, it is not the – to není to

cheese, that's another – to je jiná věc
cheese-paring, NU – skrblictví, lakocení
chestnut, NC – neslušný vtip
chesty [ʧesti], ADJ – sebevědomý
chinch [ʧinʧ], ADJ – jistý, snadný (amer)
chink [ʧink], NC – štěrbina, mezera
Chink, NC – Číňan
chip in to, V – složit se na
chippy, NC – prostitutka
chippy, ADJ – neduživý
chirp [ʧərp], V – cvrlikat, šveholit
chirp up, V – rozveselit
chirpy, ADJ – veselý
chisel [ʧizl], V – podvést, ošidit
chiseller, NC – šejdíř, podvodník
chive [ʧaiv], NC – nůž
choke off, V – potlačit, přimět k mlčení
choke back [ʧəuk], V – potlačit
choker [ʧəukə], NC – škrtič, těsný náhrdelník
chokey [ʧəuki], NC – kriminál
chortle [ʧo:rtl], V – chrchlat
chuck [ʧak], V – dát kvinde, kvokat
chuck over, V – vzdát se
chum [ʧam], NC – kamarád, spolubydlící, brach
chum up, V – spřátelit se, sbratřit se
chummy [ʧami], ADJ – přátelský
chunky [ʧanki], ADJ – zavalitý
chump [ʧamp], NC – blboun, klacek
chump, he is off his – přeskočilo mu v hlavě
civvies [ʧivis], N PL – civil
clack [klæk], NC – klepání, pokec
clad [klæd], ADJ – oblečený
clap [klæp], V – tleskat, pospíšit si, vrazit
clap the wings – třepat křídly
clap a trick upon one – spískat někomu něco
clap up – uspíšit
clapped out – vymlácený (ložisko stroje)
claptrap [klæptræp], NU – žvást
clean [kli:n], ADJ – čistý, úhledný
with clean hands – s čistýma rukama
to make a clean bosom [buzəm] – vyznat se z něčeho
clean, ADV – přímo, hned, úplně
clean, to come – přiznat se

to get clean away – uprchnout
the shot went clean through his head – střela mu prošla hlavou
clean-cut, ADJ – čistotný, upravený
clean-cut girl – upravené děvče
click, V – uchvátit, natrefit
click, it has – je jasné
clicker, NC – volavka (kdo někoho láká)
climb-down, NU – podlehnutí
clobber [klobə], NU – „saky paky", „pět švestek"
clobber s. o., V – praštit, uhodit někoho
clodhopper [klodhopə], NC – nešika
clod-pated, ADJ – tupý, pitomý
clover, to be in – mít pré, volnost
clover, to live in – žít jako prase v žitě
club soda – sodová voda
clueless [klu:les], ADJ – neobratný, pitomý
cobber [kobə], NC – kumpán
cock-a-hoop, ADJ – jásavý, radostný
cock-eyed, ADJ – převrácený, hloupý
cookish [kokiʃ], ADJ – zamilovaný, záletný
cocky [koki], ADJ – nafoukaný
cod, V – ošulit, obrat
Cod! – pro Boha!
codger [koʤə], NC – chlap
cold, ADJ – chladný, studený
cold-blooded, ADJ – chladnokrevný
in cold blood [blad] – chladnokrevně
cold, to be left out in the – vyjít s prázdnou
cold feet, NU – legrace (vulg)
cold shoulder, NU – odstrčení
cold-sore, NC – opar na rtech po horečce, bolák
cold turkey [tə:ki], NU – fyzická reakce u lidí, kteří přestali brát drogy
collywobbles [koliwobls], NPL – bolest v žaludku, nervózní a postrašený
come down, V – klesnout, udělat úpadek
come down in the world – ocitnout se ve stísněných podmínkách
come down, NU – úpadek
comfy [kamfi], ADJ – pohodlný, měkký
confab [konfæb], V – důvěrně s někým mluvit
con man, NC – podvodník
conk, NC – čenich, čumák
conk out, V – rozbít se, přestat fungovat

contraption [kəntræpʃn], NC – důvtip, lest
cook, V – falšovat, podvádět
cook some one's goose – nadrobit si mrzutost
cook books – zfalšovat účetnictví
cool – drzý
on cooler thought – po střízlivější úvaze
cool, to keep one's – ovládat se
cool, to lose one's – rozzlobit se
cop, NC – policajt
cop, V – zatknout, ukrást
cop out – odpykat si (vulg)
copper [kopə], NC – policajt
corner, V – vehnat do tísně, přelstít
corner, to drive into a – vehnat do obtížné situace
corporation [ko:pəreiʃn], NC – velké břicho, bachor
cosh, [koʃ], NC – kýta
cosh, V – udeřit do hlavy
cotton on, V – pochopit, spřátelit se
cotton candy, NU – cukrová vata
cotton, to spit – mít vyprahlé hrdlo
couch potato – člověk trávící většinu času u televize
cough down [kof], V – přimět kašláním řečníka, aby zmlkl
cough-drop, NC – bonbon proti kašli
counter-jumper, NC – příruční
cove [kəuv], NC – chlap, klacek
crab [kræb], V – prasknout
crack, NC – jízlivá poznámka (amer)
crack nuts, V – louskat ořechy
crack the brain, V – pobláznit
crack a whip, V – práskat bičem
crack a wind, V – uprdnout se
cracker-jack, NC – chlapík
crackers [krækəs], ADJ – zjančelý (amer)
crackpot, NC – rapl, člověk s bláznivými nápady
cracksman, NC – noční zloděj
crap up, V – pochválit
cram, V – šprtat na zkoušku
cram, NC – lež
cram s.o. with s.t., V – balamutit někoho něčím
crash barriers, NPL – svodidla
crash course, NC – rychlokurs
crib, NC – tahák (ve škole)
crib, V – opisovat úkoly

crib crack to, V – vloupat se do domu
croak [krəuk], V – chcípnout, natáhnout bačkory
crock, NC – vadná věc, osoba
crock up, V – onemocnět
crook, NC – zločinec, hochštapler
cropper [kropə], to become a – mít malér
cross-patch, V – mrzout
crow [krəu], V – chvástat se
crow flies, as the – vzdušnou čarou
crush, NC – sebranka
crush on, V – zamilovat se
cuckoo [kuku], NC – blázen
cry, V – plakat
crybaby, NC – ubrečené dítě
cure [kjuə], NC – originál
cushy job [kuʃi ʤob], NC – pohodlná práce
cuss [kas], V – nadávat
cussedness, NU – svéhlavost
cute [kju:t], ADJ – přitažlivý, hezký
cutie [kjuti], NC – fešanda
cut up, to be – být nešťastný

D

dab hand at, ADJ – honěný v něčem
daft [da:ft], NC – blázen
dandy [dændi], ADJ – báječný
darbies, N PL – pouta
dark horse, NC – závodník, jehož schopnosti nejsou známé
date [deit], NC – schůzka, rande
dead, ADV – velice, hodně
it's dead easy – je to velice snadné
dead beat, NC – lenoch
dead beat, ADJ – velice unavený
dead wool, ADJ – opotřebovaný
décolleté, [dekələté], ADJ – dekoltovaný
demo, NC – demonstrant
derby, NC – buřinka
devil [devl], NC – mladý advokát
dibs, N PL – prachy
dicey [daisi], ADJ – mírně nebezpečný
dick, NC – detektiv

dickens – užívá se k zesílení slov why, what pro vyjádření údivu
diddle [didl], V – napálit, ošulit
digs, N PL – najatý byt s nábytkem
ding-dong, NC – hlasitá hádka, rvačka
dinky, ADJ – hezoučký
dirt-cheap, ADJ – velmi levný
dirt, money like – peněz jako želez
dish, V – zmařit
dither [diðə], V – mít trému
dive [daiv], V – rychle někam strčit ruce (do tašky)
dive, NC – vyhlášená hospoda, krčma
dixie, NC – polní kuchyně
do, V – studovat
do, NC – zábavný večírek
do down, V – ošulit
do in, V – zavraždit
dock, NC – vojenská nemocnice
doddle [dodl], N SING – velmi snadné
it will be a doddle – bude to velmi snadné
dodge [doʤ], V – vyhýbat se
dodger [doʤə], NC – podvodník, šejdíř
dodgy [doʤi], ADJ – riskantní, nebezpečný
dogcart, NC – dvojkolka tažená koněm
dog-collar, NC – kněžský kolárek
doggo [dogəu], ADJ – mlčenlivý, zakrytý
doggerel [dogərəl], NU – špatná poezie
doggs, to lie, V – ležet tiše, aby vás lidé nenašli
dog-house, NC – psí bouda
to be in dog-house – být v nemilosti
dog-tired, ADJ – utahaný jako pes
done for, ADV – nahromadě
donkey work, NC – dřina
doodah [du:da:], NC – osoba, jejíž jméno jste zapomněli
dopey [dəupi], ADJ – hloupý
dope [dəup], NC – pitomec
doss-house, NC – noclehárna
dotty [doti], ADJ – bláznivý
dough [dəu], NU – prachy
dough boy, NC – voják
down and out, NC – nuzák
draw [dro:], NC – atrakce
dressing down, to receive a – dostat vynadáno

dressy, ADJ – elegantní
dribs and drabs, in – postupně
guests arrived in dribs and drabs – hosté přicházeli postupně
drivel [drivl], NU – nesmysl
drivel on, V – hovořit dlouze a únavně
drummer [dramə], NC – obchodní cestující
dub up [dap ap], V – zaplatit
dud [dad], ADJ or NC – něco, co nesprávně funguje
the new system is a dud – nový systém nefunguje
duds, N PL – šaty
dude [dju:d], NC – hejsek
duff [daf], ADJ – rozbitý, nepotřebný
duff up, V – zmlátit
dump-bell, NC – pitomec
dump [damp], NC – kutloch, doupě
dumps, ADJ – sklíčený
dunderhead [dandəhæd], NC – býk
dust, to kick up a, V – zuřit
dust-up, NC – hádka
dusty, not so, ADJ – přijatelný

E

easy touch [i:si taʧ], N SING – jemný dotek
edgeways, to get a word in – dostat se ke slovu
egghead, NC – teoretik, ne praktik
eight, one over the, ADJ – podnapilý
elbow-grease [elbəu gri:s], NU – pracovitost
endways to, ADV – kolmo k
eye, to do in the, V – napálit
eye, easy on the, ADJ – hezká
eyes, goo-goo, N PL – zamilované pohledy
eye-opener, N SING – překvapivé a poučné
eye-teeth, NC – co velice chceme a udělali bychom pro to cokoliv
eyewash [aiwoʃ], NU – lež, nepravda
his speech was a load of eyewash – jeho řeč byla hromada lží

F

fad [fæd], NC – koníček, záliba
faddy, ADJ – mající v něčem zálibu
fag, NC – dřina

fairy, NC – perverzní člověk
fake [feik], NC – padělek, šmejd
fall guy, NC – podvedený člověk
fan, NC – fanoušek
fan-mail, NU – dopisy populárním osobám od fanoušků
fancy man, NC – milovník
fare, NC – jízdné, potrava
to bid fare well, V – dát sbohem
fat, NU – tuk
to chew the fat [tʃu:], V – kárat
fathead, NC – hlupák, trouba
Father Christmas, NU – děda Mráz
fed up, ADJ – znechucený
fence, NC – překupník kradených věcí
fib, NC – lež (dětská, malá)
fibber [fibə], NC – lhář
fiddler, NC – padělatel peněžních dokladů
fiddling, NU – padělání účtů
fire, V – dát vyhazov
fire-bug, NC – žhář
fish, V – lovit
he is fishing for information – loví informace
fishy, ADJ – nečestný, podezřelý
fist, NC – rukopis
fisticuffs, N PL – pěstní rvačka, rány pěstí
fix, V – připravit pokrm, nápoj
fix, NC – injekce drogy
fix up, V – opatřit něco
fizz, NU – šampaňské
flab [flæb], NU – nadbytečný tuk (maso) u obézní osoby
flabbergasted, ADJ – být paf, překvapený
flake, NC – kousek něčeho, vločka
flake out, V – zkolabovat, pro únavu jít spát
flapdoodle [flæpdu:dl], NC – blbiny
flapper, NC – žába
flashy, ADJ – křiklavý
fleece, V – ohnout
to be fleeced by s.o., V – být okraden, podveden
flibbertigibbet [flibətidʒibit], NC – lehkomyslný člověk
flicks, N PL – biograf
flimsy, NC – bankovka

fling, V	– krátce se pobavit
to have a fling, V	– vyhodit si z kopýtka
flip, V	– rozzlobit se nad něčím
floor, V	– pomásti
flop, NC	– neúspěch (v divadle)
flophouse, NC	– noclehárna
fluff, V	– selhat v roli (herec)
fluff, a bit of, NC	– coura (vulg)
fluke [flu:k], NC	– náhoda
flummox, V	– ohromit, poplést
flunk, V	– propadnout u zkoušky, rupnout
flush, ADJ	– prachový
flut [flut], NU	– chřipka
flutter [flatə], NC	– menší sázka
fly, ADJ	– podšitý
fob off, V	– podstrčit
fogey [fəugi], NC	– lokaj
fooling [fu:ling], ADJ	– malicherný
foolproof, ADJ	– bezpečný, jednoduchý
footsie, to play f. with	– dotknout se nohou něčí nohy pod stolem
foozle [fu:zl], V	– zpackat
for it	– zapsán do trestního seznamu (voj)
foreknowledge [fo:noliʤ], NU	– předtucha
fork out, V	– platit
forty winks, N PL	– krátký spánek
four-eyes, ADJ	– brýlatý
fours, on all, ADV	– po čtyřech
four-flusher [fo: fluʃə], NC	– podvodník
frame-up, NC	– spiknutí
freak [fri:k], NC	– netvor
freelance, ADJ	– nezávislý (novinář), „volná noha“
fresher [freʃə], NC	– student prvního semestru
frost, NC or NU	– neúspěch
fug, N SING	– špatný vzduch v místnosti
funk, NC	– strašpytel
funkhole, NC	– ulejvárna
funky, ADJ	– bojácný
funny bone, NC	– brňavka, část loktu
funny business, NU	– necudné chování
fuss [fas], N SING or NU	– fofr
fusspot, NC	– člověk, který si stále stěžuje

G

gab, NC	– huba, žvást
gift of the gab, NC	– vyřídilka
gad, NC	– špice, rydlo
gad about, V	– potulovat se, brousit
gadget [gæʤit], NC	– malý nástroj v domácnosti
gaff, NC	– jarmareční zábava
blow the gaff, V	– prozradit tajemství
gag, NC	– žert (komiků)
gaga [ga:ga:], ADJ	– bláznivý, senilní
gal [gæl], NC	– dívka (vulg)
gallivant about [gælivænt], V	– chodit z místa na místo a hledat zábavu
game, ADJ	– ochotný, neohrožený
gammon [gæmən], NC	– neupřímná řeč
gamp, NC	– deštník
gappy teeth [gæpi], N PL	– zuby s mezerami
gap-toothed, NC	– (má) mezery mezi zuby
garrulous [gærələs], ADJ	– upovídaný
gas, V	– kecat, cancat
gas, to step on the, VC	– šlápnout na plyn
gasbag, NC	– kecal
gasper [ga:spə], NC	– levná cigareta
gat, NC	– revolver
gate-srasher, NC	– vetřelec, nezvaný host
gee-gee [ʤi:-ʤi:], NU	– kůň (dětsky)
geezer [gi:zə], NC	– stará bába, dědek
getaway, to make a, V	– prchnout
get away with, V	– provést beztrestně nepoctivý čin
get at, V	– ovlivnit úplatkem
get off, V	– narazit si holku, kluka
gig [gig], NC	– živé představení
gig-lamps, N PL	– brýle
ginger [ʤinʤə], ADJ	– ryšavý
glad eye, NC	– zamilovaný pohled
glad hand, NC	– přivítání
glad rags, N PL	– frak
gladden [glædn], V	– potěšit
glitch [gliʧ], NC	– malá technická závada
glitz [glits], NU	– velmi přitažlivý
go [gəu], NC	– pokus, podivný případ, úspěch
goat [gəut], NC	– koza

goat, to act the, V – chovat se pošetile
goat, to get one's, V – rozzlobit někoho
gob, NC – huba, slina
gob, to spit out a, V – odplivnout si
gods, N PL – obecenstvo na galerii
go-getter, NC – machr
gofer [gəufə], NC – posluha
goggle box, NC – televize
goofy [gu:fi], ADJ – potrhlý
gold-digger, NC – chamtivá holka
goods, N PL – zboží
goods, to deliver the, V – dostát čemu
goody-goody, NC – svatoušek
gooseberry, NC – kibic
gormless, ADJ – mající prázdný výraz ve tváři, hloupý
grade crossing, NC – nadúrovňová křižovatka
grade, to make the, V – mít úspěch
graft [gra:ft], NU – dřina, korupce
gran, NC – babička
grandma, NC – babička
grandpa, NC – dědeček
gratis, ADV – zdarma
greenback, NC – libovolná americká bankovka
grind [graind], N SING – dřina
grill, V – přísně vyslýchat
grit, NC – odvaha, podnikavost
groovy [gru:vi], ADJ – atraktivní, moderní
grotty, ADJ – neradostný, nekvalitní
grouchy [grautʃi], ADJ – ukňouraný, nevlídný
ground-to-air – země-vzduch (raketa)
grouse, V – naříkat
growler [grawlə], NC – drožka, fiakr
grub [grab], NU – žrádlo
guff [gaf], NU – nesmysl
guffaw [gafo:], NC – hlasitý smích
gull [gal], NC – hejl
gunk [gank], NU – hlen
gumption [gampʃn], NU – zdravý rozum
gush, NC – sentimentální žvást
gutter press, NC – bulvární tisk
guts, N PL – odvaha
gutsy [gatsi], ADJ – odvážný
guv'nor, NC – pan šéf, fotřík

guy [gai], NC – chlap, hastroš
guy, V – zesměšnit
guzzle [gazl], V – hltavě jíst
gyp [dʒip], NC – pronikavá bolest
gypo [dʒipo], NU – omáčka

H

hack, V – sekat, lámat
hack, NC – profesionální spisovatel braku
hack into a computer system, V – neoprávněné vniknutí do počítač. systému
hacker, NC – zloděj informací z počítač. systému
half-baked, ADJ – nezralý a nafoukaný
hail, V – zastavit taxi
ha'penny horrible, NC – kravák
half-seas-over, ADJ – podnapilý
ham [hæm], ADJ – méněcenný, druhořadý
hand-me-downs, N PL – obnošené šatstvo
hang out, V – bydlet
hang-over, NC – kocovina
hanger-on, NC – patolízal
hanky, NC – kapesník (dětsky)
hanky panky [hænki pænki], NU – techtle mechtle
hard boiled, ADJ – otrlý, cynický
hard lines, N PL – smůla
hard up, ADJ – nuzný
harum-scarum, ADJ – divoký
hash, to settle one's, V – zúčtovat s někým
hatched man [hætʃd], NC – sekerník
have, NC – podfuk
haywire [heiwaiə], ADJ – zcela v nepořádku, mimo kontrolu
haze, V – škádlit (amer)
head-first, ADJ – po hlavě
heaps of s.t., N PL – spousta, hodně něčeho
heckle, V – hrubě přerušit
heel [hi:l], NC – podlý člověk
heels, to take to one's, V – vzít nohy na ramena
heist, NC – loupež velkého množství peněz
hellish [heliʃ], ADJ – mimořádně nepříjemné
helter-skelters, ADJ – velem, kvapem
hen party, NC – dámský večírek, beseda
henchmen, N PL – „gorily" (strážci)

henpecked, ADJ – pod pantoflem
het up, ADJ – rozčilený, vzrušený
hick, NC – zaostalý venkovan
higgledy-piggledy, ADJ – v nepořádku
highbrow, NC – domýšlivý intelektuál
highbrow, ADJ – obtížný k porozumění
highfalution, ADJ – nabubřelý, falešný
high hat, V – zacházet s někým pohrdavě
high jinks, N PL – taškařice, radovánky
high-up, NC – důležitá a vlivná osoba
hike, NC – vejšlap
hit, NC – šlágr
hopnop, V – bratříčkovat se
hobo [həbəu], NC – tulák
hodge-podge, N SING – zmatek páté přes deváté
hokey-pokey, NU – zmrzlina prodávaná na ulici
hogwash [hogwoʃ], NU – nesmysl
hoity-toity, ADJ – nafoukaný
hokum, NC – kýč
hokum, NC – šantán
hole [həul], NC – díra (špinavé, nevlídné místo)
pick holes in, V – vyhledat slabá místa ve tvrzení
hole, to be in, V – být v rejži
hole and corner, ADJ – pokoutní
home time, NU – čas, kdy žáci končí vyučování a jdou domů, „padla“
homey [həumi], ADJ – útulný, příjemný
honk, V – troubení auta
honeyed words, N PL – medová slova
hoodlum [hu:dləm], NC – násilník, člen gangu
hooey [hu:i], NU – nesmysl, prázdná řeč
hoof out, V – vyhodit
hooky, to play, V – chodit za školu
hop, NC – lidový ples
hop it, V – utéci
horse sense, NC – zdravý rozum
hot on s.t., ADJ – znalý něčeho
hot air [eə], NU – planá řeč
hot stuff, NU – mimořádně schopný, vzrušující (sex)
hot water, to be in, V – být v bryndě
hot potato, NC or NU – horký brambor
hot seat, NC – postavení, v němž je třeba něco důležitého rozhodnout

hotch-potch, N SING – všehochuť
howdy – Hello
howler [haulə], NC – chyba (legrační)
huddle, NC – porada
huff, in a, – rozzlobený
hullabaloo [haləbəlu:], NC – randál
hum, V – smrdět
hum and haw, V – dlouze přemýšlet
humble pie, to eat a, V – pokořit se
hump [hamp], NC – sklíčená nálada
hump, V – nést s obtížemi něco těžkého
hung over, V – mít kocovinu
hung up (with), V – nevědět, co si počít (s)
hunks, N PL – držgrešle
hunch [hantʃ], NC – intuice
hunky dory – v nejlepším pořádku
hush up, V – utajit
hush-hush, ADJ – tajný, důvěrný
hush money, NU – peníze za mlčenlivost
hustler [haslə], NC – osoba těžící nepoctivě ze situace, prostitut

I

ice, to cut no, V – málo platné
imbibe [imbaib], V – pít
insides, N PL – vnitřnosti
inside, to be – být ve vězení
inveigh [invei], V – kritizovat něco
involved, ADJ – zapletený
he became involved with her – zapletl se s ní
inward, ADJ – vnitřní
inwards, ADV – vnitřně
it – „to ono“; sex appeal
itch, V – být netrpělivý
he was itching to see – byl netrpělivý, aby viděl
ivories, N PL – klavír

J

jab [dʒæb], V – dát injekci
jabber, V – vzrušeně hovořit
jabber [dʒæbə], NC – žvást

jack in, V – praštit s prací
jack-in-office, NC – ouřada (vulg)
jack up, V – neúměrně zvýšit cenu
jackass, NC – pitomec
jag [ʤæg], NC – pitka
jam, in a – v rejži
jamboree [ʤæmbəri:], NC – oslava, merenda, večírek
jay [ʤei], NC – hejl
jaywalker, NC – chodec přecházející nepozorně
jemmy [ʤemi], NC – paklíč, švihák
jerks, physical, N PL – prostná
jerry, NC – nočník
jerry-build, V – stavět rychle, levně bez ohledu na bezpečnost
jib at [ʤib], V – vzpírat se něčemu
jiffy [ʤifi], NC – okamžik
jiffy, to do s.t. in a – udělat něco rychle a brzy, „vcukuletu"
jiggle [ʤigl], V – pohybovat něčím ze strany na stranu, nahoru a dolů
jingle [ʤingl], NC – rýmovačka (reklamní)
jinx, NC – smůla, kletba
jitters, to get the – znervóznět
job [ʤob], NC – práce
job, it is just the – to je ono, to je to pravé
jobbery, NC – pleticha
jock, NC – dobrý sportovec (ve škole, na koleji)
jockey [ʤoki], V – ošidit
jockeying for position – užívat různé metody k dosažení výhody nad protivníkem
john, NC – záchod
joint, NC – lokál
strip joint, NC – lokál se striptýzem
joint, NC – cigareta s marihuanou
joke, NC – směšný člověk, šašek
jokey [ʤoki], ADJ – směšný
jolly along, V – škádlit, přesvědčit škádlením
josh [ʤoʃ], V – škádlit
josser [ʤosə], NC – chlap
joy ride, NC – neoprávněné užívání služebního auta
jug, NC – vězení
juggins [ʤagins], N PL – kafka
juice [ʤu:s], NU – el. proud, šťáva, petrolej
junk, NU – haraburdí

junk shop, NC – second hand shop
junketing, NC – hostina pro oficiální hosty placená z veřejných peněz
junkie [ʤanki], NC – osoba závislá na drogách

K

keep dark, V – ututlat
kerb, NC – chodník při kraji silnice
kerb-crawling, V – jet pomalu při kraji silnice s cílem najmout si prostitutku
kibosh, to put the k. on – zruinovat, zarazit
kick, to the devil, V – poslat k čertu
kick the bucket, V – chcípnout
kick, drink with a, NC – silný nápoj
kick, ADJ – rozjaření (alkohol)
kickback, NC – úplatek
kid, NC – dítě
kid, V – ošidit
no kidding – bez legrace, opravdu
kindred spirit, N SING – tentýž názor na život
kike, NC – žid (amer., vulg)
kinky [kinki], ADJ – sexuálně úchylný, vrtošivý
kip, V – spát
kip down somewhere – přespat někde
kit out, V – vybavit něčím
knees-up, N PL – oslava, večírek
knife-edge, on the – na ostří nože
knocking shop, NC – hampejz (vulg)
know-all, NC – vševěd
know-how, NU – vědomost o techn. věcech
know-it-all = know-all
knuckle down, V – dát se do práce, do studia
knuckle, near the, ADJ – obsahově odvážný
knuckle under, V – podrobit se, vzdát se
kow-tow, V – chovat se poníženě k někomu

L

la-li-da, ADJ – nafoukaný
his la-li-da wife – jeho nafoukaná žena
lag, NC – kriminálník
lance jack, NC – svobodník (voj)

larder, NC – spíže
lardy dardy, ADJ – švihácký
lark [la:k], NC – legrace
larrikin, NC – mladý rošťák
lassie [læsi], NC – mladá dívka, žena
lashings, N PL – hodně, fůra něčeho
latch on [lætʃ], V – zaplést se do
latchkey child, NC – dítě, které je samo doma a má klíč od bytu
laudable [lo:dəbl], ADJ – chvályhodný
lead-swinger, V – simulovat
leftovers, N PL – zbytky jídla
leg it, V – pospíchat
leg-pull, NC – mystifikace
leg-up, NC – podpora
let down, V – nechat na holičkách
let on, V – vykecat
level, on the, ADV – poctivě
lick, V – porazit
lick spittle, NC – lísal
lid on, to put the – dovršit
lily-livered, ADJ – zbabělý
limb, NC – harant
risk life and limb, V – riskovat, dělat něco nebezpečného
limey [limi], NC – Angličan (amer)
limpet mine, NC – příchytná mina
limped, ADJ – průhledný
lineage [linidʒ], NC or NU – rodokmen
lineman, NC – údržbář kolejí, telef. vedení, střední útočník ve fotbalu
linesman, NC – pomezní rozhodčí
lingo [lingəu], NC – dámské prádlo, cizí řeč
linkman, NC – TV hlasatel uvádějící příští program
lint, NC – gáza (obvazová)
lip, NC – drzá řeč
lip-read, V – odezírat ze rtů
lit up, ADJ – rozveselený
litterbug [litəbag], NC – ten, kdo odhazuje odpad na veřejná místa
live wire, ADJ – energický, živý
loafer [ləufə], NC – zahaleč
loan stark, NC – lichvář
lockup, NC – vězení

loggerheads, to be at – být s někým na kordy
lollipop [lolipop], NC – lízátko
looney [lu:ni], NC – blázen
loony, ADJ – bláznivý
loony bin, NC – blázinec
loopy, NC – blázen
loquacious [ləkweiʃes], ADJ – výřečný
lotus-eater, NC – zahaleč žijící v komfortu
lousy, ADJ – zavšivený
lousy, to feel – cítit se nemocný
lump, V – snášet
lump with throat – mít sevřené hrdlo
lurgy [lə:gi], N SING – lehčí onemocnění
luv = love

M

macho [mætʃəu], ADJ – mužný, chlapácký
mad cow disease, NC – nemoc šílených krav
madhouse, NC – místo plné hluku a zmatků
mag, NC – magazine
make out, V – vést se (amer)
mar, V – zkazit
marcel wave, NC – trvalá ondulace
mares' nest, NC – nevýznamný objev
marge, NU – margarin
marksman, NC – přesný střelec
martial, ADJ – vojenský, válečný
masher [mæʃə], NC – frajer
matlow [mætlow], NC – námořník
mealy [mi:li], ADJ – suché, nechutné ovoce
mealy-mouthed, ADJ – licoměrný
measly [mi:zəli], ADJ – malicherný, bezvýznamný
mellow, ADJ – podnapilý
mercy killing, NC – smrt z milosti
mermaid, NC – mořská panna
merry-go-round, NC – kolotoč
mess about/around, V – lenošit, zahálet
mess-up, mess-ups, NC – zmatek
meths, N PL – metylalkohol
middling, ADV – jakž takž, průměrné jakosti
midwife, NC – porodní bába
mike, NC – mikrofon

milksop, NC – slaboch
mill, V – boxovat
mill, to go through the – mít trpkou zkušenost
mind-blowing, ADJ – úžasný, překvapující
mind-boggling, ADJ – obrovsky velký
minesweeper, NC – minolovka
mo, half a mo, NC – malý okamžik (vulg)
MoD – ministry of defense, ministerstvo dopravy
moggy, NC – kočka (vulg)
moke [məuk], NC – osel (vulg)
mollify [molifai], V – uklidnit
mollycoddle [molikodl], V – zhýčkat
mongrel [mangrəl], NC – pes kříženec, podvraťák
monkey [manki], NC – pětset liber
monkey business, NU – nečestné, nepřijatelné chování
monkey nut, NC – peanut
monkey with, V – plést se do
moonshine, NC – planá řeč
moron [mo:ron], NC – pitomec, blbec
movie, movies, NC or N PL – kino
moving picture, NC – film
much of muchness, ADJ – velmi podobný
muck up, V – zpackat, zkazit
mug [mag], NC – ksicht, „kavka“
mugger [magə], NC – násilník (přepadá na ulici a okrádá)
mug up, V – studovat rychle
mum [mam], ADJ – mlčenlivý
mum's the word – mlč!
murphy, NU – brambor
muscle in, V – vetřít se
mush [maʃ], NU or N SING – kaše, břečka
mutt [mat], NC – trouba, hlupák

N

nab, V – přistihnout, uvěznit
namby-pamby [næmbi-pæmbi], ADJ – zženštilý, sentimentální
nancy [nænci], NC – perverzní mladík
napper [næpə], NC – palice, kotrba
nark, NC – policejní konfident
natter [nætə], V – dlouze hovořit o nepodstatných věcech

navvy [nævi], NC – dělník pro těžkou práci
near, ADJ – lakomý
neck, V – laskat (amer)
neck of the woods, NC – krajan
needful, ADJ – nutný
needful, NU – prachy
needle, to get, V – rozzlobit se
nerve, NU – nestoudnost
news-hawk, NC – novinář
newsy letter, NC – dopis se zprávami o sobě, rodině, přátelích
Nick, Old – čert
nick, V – ukradnout
in the nick of time, NC – na poslední chvíli
nifty, ADV – chytře, líbivě
nincompoop [ninkəmpu:p], NC – trouba, blbec
nines, up to the – v plné parádě
nipper, NC – dítě, hošík
nob, NC – hlavoun, kotrba
nobble, V – uplácet, úplatkem ovlivnit
nobby, ADJ – fešný, elegantní
nobs, N PL – vrchnost
nobs on, with – do největší míry
no cop, NC – nic výhodného (vulg)
noddle, NC – hlava, palice
no fear! – vyloučeno! (vulg)
noise, big noise, NC or NU – pohlavár
noodle [nu:dl], NC – pitomec
nope – no = ne
nosey parker, NC – dotěrný člověk
nosh, NU or N SING – pokrm připravený k jídlu
not half, ADV – velice
nous [naus], NU – zdravý rozum
nuke [nju:k], NC – atomová zbraň
numskull, NC – hlupák
nut [nat], NC – hlava
nuts, N PL – blázen (amer)
nuts on, N PL – zamilovaný do

O

O.K., ADV – dobře (amer., vulg)
O.K., V – schválit

obstreperous [əbstrepərəs], ADJ – rušivý
offbeat, ADJ – neobvyklý, humorný
offload, V – zbavit se něčeho
oiled [oild], ADJ – opilý
oily, ADJ – podlézavý
old boy, NC – středně starý muž
old timer, NC – člověk zastávající dlouho nějakou práci, místo
once-over, NC – povrchní prohlídka
one-horse, ADJ – velmi malý, staromódní
one-liner, NC – poznámka, vtip v jedné větě (na jevišti)
one-off, one-offs, ADJ – jedinečný, ojedinělý
onions, to know one's – být honěný v něčem
oodles [u:dlz], N PL of s.t. – velké množství něčeho
oof, NU – prachy
outfit, NC – organizace, skupina

P

pace, to go the, V – hýřit
packed out, ADJ – přecpaný
packet, NC – fůra peněz, venerická choroba
pad the hoof, V – šlapat
paddy, NC – vztek
pail [pail], NC – kýbl
pal [pæl], NC – kumpán, přítel
palaver [pəla:və], NU – hluk, povyk
pally [pæli], ADJ – přátelský
paper round, NC – roznáška novin
palm-oil, NU – úplatek
pan, NC – obličej, ksicht
pan-handler, NC – škemral
pansy [pænzi], ADJ – úchylný, perverzní člověk
paper, NU – neplatící divák
parky [pa:ki], ADJ – chladno
parricide [pærisaid], NC – vrah otce nebo matky
pay through the nose – napálit
pea-soup, NU – hustá, špinavá mlha
peach, NC – krasavice
peach, V – dělat udavače
peeler [pi:lə], NC – strážník, policajt
peeved [pi:vd], ADJ – rozmrzelý, znepokojený

peg away, V – dřít
peg-leg, NC – dřevěná noha (protéza)
peg out, V – chcípnout
pelt, NU – peníze
pen, NC – vězení (amer)
pendant, NC – přívěsek
penny-a-liner, NC – novinář
pep, NU – podnikavost, ráznost
pep pill, NC – tableta na povzbuzení
pep talk, NC – proslov nabádající k větší výkonnosti
perk, NC – vedlejší zisk
perm, NC – trvalá ondulace
pernickety [pənikəti], ADJ – úzkostlivý
personable [pə:sənəbl], ADJ – příjemný
pert, ADJ – veselý, živý
pesky, ADJ – obtížný
pet, in a, NU – mrzutý
petting, NC – laskání (amer)
phiz [fiz], NC – obličej
phone tapping, NC – odposlech telefonu
phoney [fəuni], ADJ – podezřelý, nesprávný
phut, ADJ – zkrachovaný
pickle, NC – harant, brynda
pie-eyed, ADJ – opilý
piffle, NU – nesmysl
piffling, ADJ – nedůležitý, směšný
pig headed, ADJ – paličatý
pigpen, NC – prasečník
pigeon, NC – věc, záležitost
pile, to make one's – zbohatnout
pintch, V – ukradnout, zatknout
pink, to be in the – kypící zdravím
pinny, NC – zástěra
pip, NC – sklíčená nálada
pip emma, NC or NU – odpoledne (voj)
pipe down, V – ztlumit hlas
pips, N PL – hvězdičky na výložkách důstojníků
piss, V – močit (vulg)
pitch, to queer one's – jednat na úkor druhého
pizzazz, to be, NU – být vzrušující
plank, NC – bod politického programu
plant [pla:nt], NC – past
plastered, ADJ – opilý

playboy, NC – hýřil
playhouse, NC – divadlo (budova)
plonk, V – nedbale vložit, položit
ploughed, to be, V – propadnout u zkoušky
pluck, NU – odvaha
plushy [plaʃi], ADJ – elegantní
pocketbook, NC – náprsní taška
poky, [pəuki], ADJ – malý a nepohodlný
pole [pəul], ADJ – potrhlý
ponce, NC – pasák
poncing about, V – lajdácky dělat
pony, NC – dvacet pět liber
pooh-pooh [pu:pu:], V – zlehčovat
poppa, NC – otec
pop-shop, NC – frc
poppycock, NC – nesmysl, blbost
porn, NU – pornografie
port of call, NC – přístav, kde mohou zakotvit lodě na cestě
poser [pəuzə], NC – nesnadný problém, hádanka
posh, ADJ – elegantní a nákladný
pot, to go to, V – hynout, zemřít
pot-boiler, NC – umělecké dílo vytvořené rychle za jídlo
pot-hunter, NC – profesionální sportovec
pot-luck, NU – „co hrnec dá"
pots, N PL – hodně, fůra něčeho
pot-shot, NC – střelba bez zamíření
potty, NC – blázen
pow-wow [paw-wow], NC – porada
prattle, V – kecat, tlachat
pretty much, well, ADV – téměř
priceless, ADJ – úžasný
prissy, ADJ – vznešený
private eye, NC – soukromý detektiv
pro, NC – profesionál, herec
pros and cons – pro a proti
probe, V – vyšetření (amer)
proffer [profə], V – nabídnout, předložit
profiteer, NC – šmelinář, keťas
prog, NU – žrádlo
pronto, ADV – rychle
prowl car [praul], NC – policejní hlídkové auto

pseud [sju:d], NC – okázalý (negativně)
pub, NC – hospoda
pub crawl [kro:l], NC – putování od hospody k hospodě
pudding basin, NC – ocelová přilba
puff, NC – hlučná reklama
puffed out, ADJ – zadýchaný
puff puff, NU – vlak (dětský)
puke [pju:k], V – zvracet
pukka, ADJ – pravý
pull, NC – výhoda, protekce
pump, V – opatrně vyslechnout
punch [pantʃ], NU – ráznost
punk, NU – brak
pup, to sell a, V – napálit
push, NU – ráznost
push off, V – odtáhnout
push, to get a, V – dostat vyhazov
pusher [paʃə], NC – holka, prodavač drog
pushover, NC – povolný člověk
pussy cat [pusi kæt], NC – kočička
putrescent [pju:tresnt], ADJ – počínající hnít
putrid [pju:trid], ADJ – pro kočku

Q

quaff [kwof], V – rychle pít
queen, NC – perverzní člověk, „fajnovka"
queer [kwiə], ADJ – divný, nesvůj, perverzní
queer fish, NC – podivín
Queer Street, NC – chudoba, nuzota
quick fix, NC – rychlé řešení problému (netrvalé)
quickie [kwiki], NC – něco, co trvá krátký čas
quid, NC – libra (peníze)
quiff, NU – pačesy, vlasy
quill-driver, NC – písař
quitter, NC – zbabělec (amer)
quod, NC – vězení
quotidian [kwəutidiən], ADJ – každodenní

R

racket [rækit], NC – randál, nelegální zisk peněz
raffish, ADJ – rafinovaný

rag [ræg], NC – bulvární noviny, plátek
ragbag, NC – nesourodé věci
rag, to chew the, V – řečnit káravě
rag, V – trápit (učitele)
rage, all the [reidʤ], NU – ve velké módě
rag trade, NC – výroba a prodej oděvů, především pro ženy
raiment [reimənt], NU – oblečení
raise Cain [reiz Kein], V – vztekat se
rake in money, V – hrabat peníze
rakish [reikiʃ], ADJ – nemorální, nezodpovědný člověk
ramp, NC – šizuňk, zloděj
rampage [ræmpeidʒ], V – divodké, násilnické chování
randy, ADJ – chlípný
raring, to be r. to go, V – nadšeně se do něčeho pustit
rat [ræt], NC – krysa, člověk, který jedná nečestně
rat, to smell a – čout něco, čenichat
rats! [ræts], N PL – houby!
rattled, ADJ – zmatený
rattler [rætələ], NC – chřestýš
rattling good – zdůrazňuje, že je něco dobré
ratty, ADJ – velice podrážděný, zlostný
rave about [reiv], V – psát, hovořit nadšeně
raver [reivə], NC – živý, společenský člověk
razzle [ræzl], NC – flám, hlučná zábava
razzle, to go on the – jít na flám
reach-me-downs, N PL – šaty z druhé ruky
reams, of [ri:ms], N PL – mnoho něčeho
rear [riə], N SING – záchod
red tape, NU – malichernosti (byrokratické)
refresher [rifreʃə], NC – splátky honoráře
reke off [rekə], NC – podíl na lupu
rendition, NC – provedení hry, hudební skladby
rep [rep], NC – obchodní cestující
rest room, NC – klozet v restauraci, v divadle
retch [retʃ], V – krkat
retiree [ritaiəri], NC – penzista, soukromník
revamp [ri:væmp], V – vylepšit systém, organizaci
reveller [revelə], NC – hýřil
rhino [rainəu], NC – prachy
riddance, Good [ridns] – potěšení, že někdo odešel
ride, to take or a, V – únos za účelem vraždy
riffraff [rifræf], NU – verbež

rig, V – nečestně ovlivnit (např. volby)
rig-marole [rig-mərəul], NC – nesprávné tvrzení
rile [rail], V – rozzlobit
riot [ræiət], NC – velký úspěch
rip, NC – zhýralec
ripping, NC – skvělý
ritzy [ritzi], ADJ – nafoukaný (amer)
roadhog, NC – bezohledný řidič
rocks, on the, N PL – švorc
rook [ru:k], V – ohnout
rookey [ru:ki], NC – nováček (voj)
rooty [ru:ti], NU – chléb (voj)
rorty, ADJ – rozpustilý
rot, NC – nesmysl
rotten, ADJ – špatný, nečestný
rotter [rotə], NC – prevít
rough and tumble, NU – patálie
rough house, NC – pranice
rough neck, NC – rváč (amer)
rough stuff [staf], NU – brutalita, násilí
roundabout, NC – kolotoč
roundup [raundap], NC – razie
row [rəu], NC – hádky, výstup
rozzer [rozə], NC – policajt (vulg)
rubberneck, NC – turista (amer)
rube [ru:b], NC – venkovan (amer)
ructions [rakʃns], N PL – silný protest, hádky
rum [ram], ADJ – podivný
rumble [rambl], V – prokouknout
rumpus [rampəs], N SING – hluk, hádka
run in, V – sebrat, sbalit (někoho)
runabout, NC – malé auto pro krátké cesty
runner up, NC – závodník nebo tým na 2. místě v závodě
running out of, ADJ – bez vyhlídky na úspěch
runt [rant], NC – mrně
ruse [ru:z], NC – plán nebo akce chystaná pro podvod
rush [raʃ], N SING – fortel
rush, V – napálit
russet, ADJ – hnědočervený
rustle [rasl], V – ukrást dobytek [amer)
rustler [raslə], NC – zloděj dobytka

S

sack [sæk], V – dát vyhazov
sally [sæli], NC – vtipná poznámka
sam, to stand [sæm], V – dělat hostitele
sap [sæp], NU – trouba (amer)
sauce [so:s], NU – drzost
saucy with, ADJ – drzý na/k
savvy [sævi], ADJ – praktický, mající prakt. znalost
saw-bones, N PL – ranhojič
scab [skæb], NC – stávkokaz
scallywag [skæliwæg], NC – lundrák
scam [skæm], NC – plán na nezákonné získání peněz
scarper [ska:rpə], V – vytratit se, zmizet
scatty [skæti], ADJ – zapomnětlivý, hloupě se chovající
scoop, NC – sólokapr
scoot, V – rychle zmizet
scorching weather, N SING – velmi teplé počasí
scrag, V – rdousit
scraggly [skrægli], ADJ – nesouměrně rostlý a špinavý
scram [skræm], V – klidit se (amer)
scrap, NC – rvačka
scrape [skreip], NC – šlamastyka
scrawl [skro:l], NU – škrábanice
scream [skri:m], N SING – směšná podívaná
screw [skru:], NC – žalářník, plat
screw loose, to have, V – mít o kolečko víc
screwed, ADJ – napilý
screwy [skru:vi], ADJ – vyšinutý, bláznivý
scrimshanker [skrimʃænkə], NC – ulejvák
scrounge [skraunʤ], V – štípnout, ukrást
scrounger, NC – zloděj
scrumptious [skramʃəs], ADJ – skvělý
sculduggery [skalduʤeri], NU – rejdy (amer)
seedy, ADJ – otrhaný, ošuntělý
sell, NC – podfuk
send up, V – napodobovat něco k pobavení jiných
set-out, NC – fofr
set-to, NC – patálie, rvačka
set-up, NC – způsob organizace
shagged [ʃægd], ADJ – utahaný, vyčerpaný
shakes, no great, N PL – nic zvláštního
Shanks' pony, on – pěšky

sharpish, ADV – bez odkladu, rychle
shattered [ʃætəd], ADJ – velmi unavený
shaver [ʃeivə], NC – chlapík
sheeny [ʃi:ni], NC – žid
sheik [ʃeik], NC – sukničkář
shekels, N PL – prachy
shelf life, NC – doba, po kterou mohou být potraviny prodávány (záruční doba)
shelf, on the, NC – zapomenutý
shell-back, NC – starý námořník
shenanigan [ʃenænigən], NC – podfuk (amer)
shilly-shally [ʃiliʃæli], V – dělat potíže, brykule
shindig [ʃindig], NC – velká, hlučná společnost
shindy, NC – rotyka
shingle, NU – mikádo
shirty [ʃə:ti], ADJ – hrubý, hněvivý
shit, NU – hrubé označení nenáviděné osoby (vulg), „sráč"
shit, NU – vyjadřuje hněv, nechuť, netrpělivost
shits, N PL – průjem (vulg)
shlemozzle [ʃlemozl], NC – rvačka
shop, NC – zaměstnání
shop, all over the – halabala
shop, to talk, V – mluvit o zaměstnání
shoplifter, NC – zloděj v obchodě
show [ʃəu], V – dělat fóry
show-down, NC – odhalení, vyšetření
showbiz, NU – showbusiness
shrimp, NC – malé dítě, mrně
shucks, N PL – vyjadřuje nespokojenost, otrávenost
shuffle [ʃafl], V – vymluvit se
shyster [ʃaistə], NC – šejdíř
sickbuilding, NC – moderní budova působící depresivně
sick-out, NC – stávka, při níž zaměstnanci simulují nemoc
side-splitting, ADJ – legrační, k smíchu
sidewalk [saidwo:lk], NC – chodník
sidey [saidi], ADJ – nafoukaný
side-boards, N PL – licousy
side-burns, N PL – licousy (amer)
simpleton [simpltən], NC – člověk s nízkou inteligencí
sing small, V – pokořit se
sing-song, NC – shromáždění se zpěvem

sissy [sisi], ADJ – báječný (amer)
six-pack, NC – krabice se šesti plechovkami s nápojem
skedaddle [skədædl], V – odklidit se
skewbald [skjubo:ld], ADJ – strakatý
skew-whiff [skju:wif], ADJ – kosý
skids, on the, N PL – na rozpadnutí
skillet, NC – pánev na smažení
skinfling, NC – lakomec, držgrešle
skive [skaiv], V – vyhýbat se práci
skivvy [skivi], NC – služka
skunk [skank], NC – tchoř
sky-pilot [skai-pailət], NC – farář
slacker [slækə], NC – lenoch, lajdák
slang, V – peskovat
slang off, V – kritizovat
slangish match, NC – hádka s rvačkou
slap-bang [slæp-bæng] – přesně na tom místě
slap-bang in the middle – přesně uprostřed
slapdash [slæpdæʃ], ADJ – halabala
slapstick, NU – fraška
slap-up, ADJ – oblíbené jídlo v restauraci
slap-up, ADJ – fajn
slate [sleit], V – strhnout
slavey [sleivi], NC – udřená služka
sleuth [slu:θ], NC – detektiv
slew, a slew of [slju:], N SING – hodně, mnoho
slick, ADJ – hbitý
slob, ADJ – líný a neupravený
slog, V – dřít se, tlouci
slop, NC – policajt
sloppy [slopi], ADJ – nedbalý, schlíplý
slosh, V – tlouct
slow-coach [sləukəutʃ], NC – loudal
smarmy [sma:mi], ADJ – podlézavý, lichotící
smart aleck [sma:t ælək], NC – všetečný člověk (amer)
smithereens, to smash to [smiðəri:nz], V – rozbít na padrť
smut, NC – prasečina, svinstvo
snappy [snæpi], ADJ – elegantní, módní
sneak [sni:k], NC – tichošlápek
sneak, V – udat
snide [snaid], NU – šmejd, padělané peníze
sniffer dog, NC – čuchací pes

sniffy [snifi], ADJ – nevrlý, pohrdavý
sniper [snaipə], NC – odstřelovač
snippet of information, NU – informace
snitch [snitʃ], NC – nos
snitch on, V – prozradit na
snoop [snu:p], V – číhat
snooty [snu:ti], ADJ – nadřazený
snooze [snu:z], NU – krátký spánek během dne, šlofík
shorty, ADJ – rozzlobený
snot rag, NC – kapesník, smrkáč
snotty, ADJ – usmrkaný
snout [snaut], NC – čumák
snuff [snaf], NU – šňupací tabák
snuff up to, V – chytrý na
so long – nashledanou (vulg)
soak [səuk], NC – opilec
soak, V – vydírat
soapy, ADJ – podlézavý
sob sister, NC – novinářka píšící sentimentálně
sob stuff, NU – sentimentální zprávy, povídky, klepy
sobersides [səubəsaids], N PL – rozšafný člověk
sock, V – tlouci
sock into, to put a – urychlit
socks, to give – přísně trestat
socks, to pull up one's – namáhat se
soft-pedal, V – tušovat
soft soap, V – podlézání
sold, ADJ – ošizený
solstice [solstis], NC – slunovrat
someplace – někde (amer)
son of bitch [san of betʃ], NC – čubčí syn
soppy [sopi], ADJ – pitomý
sore, ADJ – hněvivý (amer)
sorts, out of – nesvůj
so-so, ADJ or ADV – jakž takž
soup, in the, NU – v kaši
soup kitchen, NC – místo, kde se nemajetným poskytuje potrava
sour-puss [sauə-pus], NU – mrzutost (amer)
sozzled, ADJ – ožralý
spadger [spædʒ], NC – vrabec
spanking, NC – výprask
spark, NC – floutek

speakeasy [spi:ki:si], NU – lokál se zakázaným alkoholem (amer)
spec on, ADV – spekulativně
specs, N PL – brýle
spellbinding, ADJ – fascinující
spell-binder, NC – patetický řečník
spiel [spi:l], N SING – řeč k přemluvení někoho
spiffing, ADJ – skvělý
spiflicate [spiflikæt], V – zničit
spike, NC – noclehárna
spin doctor, NC – poradce politické strany
spliced, ADJ – ženatý
split on, V – udat
splosh, NU – prachy
splurge on [splə:ʤ], V – utrácet peníze za nepotřebné věci
spoof [spu:f], NC – podfuk
spook [spu:k], NC – strašidlo (amer)
spoon [spu:n], V – laškovat
sport [spo:t], NC – člověk se zlatým srdcem
sport, V – pyšnit se
spot, in a, NC – v kaši (amer)
spot of, ADV – trochu, drobet
spot on, ADJ – přesný, správný
spot, V – objevit
spout, up the, NC – v zastavárně
spread, NU – hostina
spread-eagled [spred-i:gld], ADJ – ležící s roztaženýma rukama a nohama
spree [spri:], NC – pitka, flám
spud [spad], NC or NU – brambor
spunk [spank], NU – odvaha
spunky, ADJ – odvážný
squadie [skwodi], NC – vojín
square, V – podplatit
square, on the, ADV – poctivě
square head, NC – Němec
squeaky clean, ADJ – velmi čestný
squeak, to have a narrow, V – uniknout o vlas
squeal [skwi:l], V – udat, naříkat
squiffy [skwifi], ADJ – opilý
squirt [skwirt], NC – prevít
squish [skwiʃ], NU – marmeláda
stab wound [stæb wund], NC – bodná rána nožem
staffer [sta:fə], NC – člen kolektivu

stag party [stæg pa:rti], NC – pánský večírek
stagger, old [stægə], NC – zkušený člověk
stall, V – dělat vytáčky
stall, a shower, NC – sprchový kout
stand-offish, ADJ – upjatý
starch [sta:ʧ], NU – uhlohydrát
starchy [sta:ʧi], ADJ – škrobený
starchy food, NU – potrava obsahující uhlohydráty
starkers, N PL – nahý člověk, naháč
stash [stæʃ], V – uschovat, ukrýt cenný předmět
steam, let off, V – vybouřit se
steamed up, ADJ – znepokojený, otrávený
steep, ADJ – přílišný
steep, the prices are – ceny jsou příliš vysoké
step out, V – jít za zábavou, vyšlápnout si (amer)
stepping stone, NC – odrazový můstek (pro kariéru)
stew [stju:], NU – spěch, fofr
stick, V – snášet
stick-in-the-mud, NU – zaostalý člověk
stick up, NC – ozbrojená loupež v obchodě, bance
sticky, ADJ – nevrlý, neochotný
sticky problem, NC – obtížný problém
stiff bored, ADJ – znuděný; postrašený
sting, V – šulit
stingy person, NC – sprostý člověk
stink, NC – skandál
stinks, N PL – chemie
stint, NC – krátkodobá práce, pobyt
stir, NC – vězení, kriminál
stitches, to be in, N PL – být neschopen přestat se smát
stiver [stivə], NC – penny
stodge [stoʤ], NU – těžko stravitelné jídlo
stodge, V – přejíst se
stodgy, ADJ – těžko stravitelný, hloupý, nezajímavý
stone deaf, ADJ – hluchý jako poleno
stony [stəuni], ADJ – bez peněz, švorc
stooge [stu:ʤ], NC – obětní beránek
stopcock, NC – uzávěr na kohoutku vody
stoplight, NC – dopravní světla (amer)
storey [sto:ri], NC – poschodí
stout-hearted, ADJ – odvážný a rozhodný
stow it! – drž hubu!
strand hair, wire, thread, NC – vlas (jeden), drát, niť

strap oil, NU – výprask (amer)
streetcar, NC – tramvaj (amer)
street credibility, NC – oblíbenost u mladých lidí
streetwise, to be, V – schopný zvládnout obtížnou situaci
strings, N PL – podmínky (amer)
stroppy, ADJ – špatně naložený
stuck up, ADJ – nafoukaný
stuffy, ADJ – úzkoprsý
stumer [stamə], NC – padělek
stump orator, NC – lidový řečník
stump up [stamp], V – platit
stumped, ADJ – na rozpacích
stunner [stanə], NC – velmi přitažlivá žena
stunning, ADJ – skvělý
stymied [staimid], ADJ – zahnaný do kouta
such and such, ADJ – takový nebo onaký
suck up, V – lichotit, pochlebovat
sucker [sakə], NC – naivní člověk (amer)
sugar daddy, NC – starší muž, který dává dárky mladým ženám, „tatík"
sundry, all and [sandri], ADJ – každý, kdokoliv
sure-fire, ADJ – jistý úspěchem, výhrou
surface-to-air, ADJ – země-vzduch (raketa)
surface-to-surface, ADJ – země-země (raketa)
suspended sentence [səspendəd sentəns], NC – podmíněný trest
swab [swob], NC – podlý člověk
swaddy [swodi], NC – voják
swag [swæg], NC – lup
swank [swænk], NU – fóry
swank-pot, NC – lhář, prášil
swarthy [swo:ði], ADJ – tmavé pleti
sweat, old [swet], NC – starý voják
swell, NC – fešák
swell, ADJ – báječný (amer)
swell mobsman, NC – hochštapler
swill, V – chlastat
swipes [swaips], N PL – břečka
swish, V – vypráskat
swizzle, NC – podfuk
swop, V – vyměnit
swot, NC – dříč
sync, out of – nesynchronně fungující

T

ta [ta:] – díky (dětsky)
tab, pick up the, NC – platit za společnost
tabby [tæbi], NC – zlomyslná žena
tabloid [tæbloid], NC – bulvární tisk (amer)
tack, NU – jídlo
tag, NC – otřelý citát
tag along, V – lepit se na paty
tail [teil], V – stopovat (amer)
talcum powder [paudə], NU – zásyp po koupeli
talking to, NU – vyhubování
tall, ADJ – přehnaný
tanked up [təŋkd], ADJ – velmi opilý
tanner, NU – šest penny
tape, V – prozkoumat
taradiddle [tæradidl], NC – lež
tart, NC – lehká žena, dívka
ta-ta – sbohem
tattered [tætəd], ADJ – roztržený, zmačkaný
tear-jerker, NC – sentimentální kniha, hra, film
teaser [ti:zə], NC – nesnadná otázka
tec, NC – fízl
tell off, V – vynadat
tenner, NC – deset liber
test-tube baby, NC – dítě ze zkumavky
thespian [θespiən], NC – herec, herečka
thimbleful (of liquid), NC – náprstek (tekutiny)
thingambabob [θinəməbob], NC – tentononc
three sheets in the wind – ožralý
through, ADJ – hotov (amer)
thumbs-down, N PL – odmítnutí, nesouhlas
thug [θag], NC – násilník
thump, V – udeřit pěstí
thwack [θwæk], NC – tvrdá rána
tick, NC – podlézavý člověk
tick off, V – kárat
ticking off, NC – pokárání, vyplísnění
ticker, NU – hodinky
tie, NC – rovnost, remíza
tied up, ADJ – zaměstnaný
tiddley [tidəli], ADJ – zaměstnaný
tiff, NC – malá hádka mezi manželi, přáteli

tight, ADJ	– opilý
tight-wad [tait-wæd], NC	– lakomec, držgrešle (amer)
tile, NC	– klobouk
tile loose, to have a	– mít o kolečko víc
tiles, on the	– na flámu
time, to do	– sedět
tin, NU	– prachy
tin hat on, to put the	– dovršit
tin-lizzie [tin-lizi], NC	– ojeté auto (amer)
tinker's damn, not to be worth a	– nestát za zlámanou grešli
tinker with [tinkə], V	– párat se s
tin-pot, NC	– titěrný
tipple, V	– chlastat
tipsy, ADJ	– mírně opilý
tits, N PL	– ženská prsa (vulg)
tizzy, to set in a	– být nervózní
toady [təudi], NC	– patolízal
toddle along, V	– odtáhnout
to-do, NU	– fofr
toff, NC	– fešák
togs, N PL	– šaty
toll-free (telephone number)	– číslo, na něž lze volat bezplatně
tom, NC	– kocour
tomfoolery [tomfu:ləri], NU	– blbosti
tommy, NC	– voják
tommy-rot, ADJ	– nesmyslný
toney [təuni], ADJ	– uhlazený
toodle-oo	– sbohem (vulg)
tootsies [tu:tsis], N PL	– nožky (dětsky)
tootle [tu:tl], V	– jít klidně, beze spěchu
top dog, NC	– všemocný pán
top-hole, NC	– skvělý
top-notch [notʃ], NC	– prima
top-notcher, NC	– předák
topper [topə], NC	– cylindr
topping, ADJ	– báječný
tosh [toʃ], NC	– nesmysl
tote, V	– rozvléci
touch, V	– pumpnout
touchy, ADJ	– citlivý
tout [taut], V	– snažit se něco prodat
tout, NC	– prodejce, dohazovač
traduce [trədju:s], V	– pomlouvat

traffic circle, NC	– objezd
traipse [traips], V	– loudat se, chodit po obchodech
transmogrify [trænsmogrifai], V	– přeměnit
trap, NC	– držka
traps, N PL	– svršky
tree, up a	– v tísni, „v kaši“
trigger-happy, ADJ	– připraven použít násilí nebo zbraň
tripe [traip], NU	– nesmysl
triper, NC	– výletník, lufťák
trot out, with, V	– vytasit se s
trounce, V	– pobít (ve volbách)
truculana [trakjulənə], NU	– podrážděnost
trudge [tradʒ], V	– krást se
truncate [trankeit], V	– zkrátit
truncated, to be	– být zkrácen, omezen
try-on, NC	– pokus o něco
tuck [tak], NU	– žrádlo
tumble to, V	– pochopit
tummy [tami], NC	– žaludek
turf off, V	– vyhodit
turkey, to talk, V	– mluvit otevřeně, bez okolků (amer)
turn down, V	– odmítnout
turn up, V	– objevit se
turncoat, NC	– ramenář, člověk měnící polit. strany
turpitude [təpitju:d], NU	– nepřijatelné chování
twaddle [twodl], NU	– žvást
tweeny, NC	– služka
twerp [twə:p], NC	– hlupák
twiddle bits, N PL	– obrysy, cetky
twig, V	– pochopit
twister, NC	– podvodník
twit, NC	– hlupák
two-bit, ADJ	– nedůležitý, nekvalitní
tyke [taik], NC	– méněcenný pes, kříženec
tyro [tairəu], NC	– začátečník, nezkušený člověk

U

ubiquitous [ju:bikwitəs], ADJ	– kdekoliv
umpteen [ampti:n], ADV	– velmi mnoho
unbeknown, ADJ	– neznámý
uncle, NC	– zastavárník
uncle, to cry, V	– vzdát se, uznat porážku

underhand [andəhænd], ADJ – nečestný, tajný
understrapper, NC – podřízená osoba
underworld [andəwə:ld], N SING – podsvětí
undocumented person, NC – ilegální přistěhovalec
unfettered activities, N PL – neomezené možnosti
unravel [anrævl], V – rozmotat
unsaleable [anseilæbl], ADJ – neprodejný
unseemly, ADJ – nevhodný
unstuck, it comes, V – odtrhnout se
untold (suffering), ADJ – nevýslovný (utrpení)
untruth [antru:θ], NC – nepravda
unwary [anwæri], ADJ – neopatrný
up front, to act, V – jednat neskrytě, otevřeně
upmarket, ADJ – nákladný, drahý
upper crust [krust], NU – horní třída (společenská)
up-and-coming, ADJ – podnikavý (amer)
uppish [apiʃ], ADJ – nafoukaný
appity [apəti], ADJ – veledůležitě
upstairs [apsteəz], ADJ – horní poschodí
uptake, to be quick on the, V – rychle chápat
uptown, NC – předměstí
urchin [ə:rʧin], NC – otrhánek
usher [aʃə], NC – učitel, kantor

V

vac [vacation], NU – prázdniny
vale, NC – údolí
valedictory [vælidiktəri], ADJ – řeč, dopis na rozloučenou
value-added tax, NC – daň z přidané hodnoty
vamoose [væmu:s], V – klidit se
vamp [væmp], NC – svůdná žena
varsity [værsiti], NC – univerzita
veg, NU – zelenina
velvet, to be on, V – mít pré
venial [vi:niəl], ADJ – hříšný
vengeance, with a, NU – do krajnosti
vet, V – zkoumat
vet, NC – veterán
vibes [vaibz], N PL – dobré nebo špatné emociální reakce
vim, NC – ráznost
vitiate [viʃieit], V – zkazit, oslabit
volition, of one's own [vəliʃn], NU – z vlastní vůle

W

wade in, V – vmísit se
wag, to play the – jít za školu
walkover [wo:kəuvə], NC – vítěz bez boje (sport)
wallflower [wo:lflauə], NC – dívka bez tanečníka
wallop [woləp], V – spráskat
wally [woli], NC – hloupý, stupidní
wangle [wængl], V – chytře nebo lstivě získat
wangle, NU – fortel
warpath, on the [worpaθ], NC – připravený rvát nebo přít se
wash out, V – zrušit
washed up, to be – být u konce kariéry
waster [weistə], NC – ničema
watchband [woʧbænd], NC – pásek k hodinkám
water, in low, NU – ve finanční tísni
water-wagon, on the, NC – dočasně abstinentní
waxy [wæksi], ADJ – zlostný
weak-kneed, ADJ – neschopný vlastního rozhodnutí
weather, under the – ve špatné náladě, churavý
weed [wi:d], NC – doutník
weeny [wi:ni], ADJ – trochu, velmi málo
weirdo [wiədəu], NC – podivín
well-heeled, ADJ – zdravý
well-thumbed, ADJ – opotřebovaný (kniha, časopis)
welly, NC – vysoké gumové boty
wench [wenʧ], NC – děvka
welsher [welʃə], NC – dostihový podvodník
west, to go, V – zemřít, zmizet
wet blanket, NC – osoba, která se odmítá připojit k ostatním
whack [wæk], V – praštit, udeřit
whack, NC – podíl
whacked, ADJ – velmi unavený
wham – vyjadřuje, že se něco stane rychle nebo násilně
wheeze [wi:z], NU – legrace, psina
whinge [winʤ], V – fňukat, stěžovat si
whipper-snapper, NC – drzý člověk
whip round, NC – peněžní sbírka
whisker [wiskə], NC – velmi málo
the white feather, to show – projevit slabost
white-hot, ADJ – extrémně horký

whizz-bang, NC – malý, rychlý granát
whizz-kid, NC – schopný a úspěšný člověk
whounit [wu:junit], NC – detektivní hra, kniha
whole hog, to go the – provést do krajnosti
whoopee [wu:pi:], ADJ – velmi šťastný, vzrušený
whopee, to make, V – vyhodit si z kopýtka
whopper [wopə], NC – náramná věc, lež
wide [waid], ADJ – chytrý (vulg)
wigging [wiging], NU – peskování
wild oats, N PL – hříchy mládí
willy-nilly (happen), ADV – ať chci nebo nechci (stát se)
wimp, NC – slaboch
windbag, NC – žvanil, kecal
wind up, to have the – mít legraci, špundus
window-dressing, NU – okázalá, povrchní paráda
windy, ADJ – bázlivý
wire-pulling, NU – pletichy
wise, to get, V – poznat (amer)
wise-crack, NC – vtip (amer)
wise guy, NC – všetečný člověk (amer)
wishy-washy [wiʃiwoʃi], ADJ – slabý a nejasný
wobbly [wobli], ADJ – nestabilní, viklavý
wodge, the w. of s. t., NC – velký kus něčeho
women's libber, NC – feministka
wonky [wonki], ADJ – nestabilní, v nesprávné poloze
wooden-headed, ADJ – hloupý, tupý
woozy [wu:zi], ADJ – slabý, neschopný jasně uvažovat
Wop, NC – Ital (amer)
word of mouth, NC – mluvené slovo
wordly wise, ADJ – moudrý
works, to give s.o. the – obrátit ostří proti někomu (amer)
worshipper [wə:ʃipə], NC – ten, kdo uctívá Boha
wow [wau], NC – velký úspěch (amer)
wowser, ADJ – úzkoprsý
wrinkle [rinkl], NC – pokyn, nápad
wrongful, ADJ – nemorální, nezákonný, nefér
wrought iron, NU – ozdobně zpracované železo

X, Y, Z

Xmas, NU – vánoce
yammer [jæmə], V – hovořit hlasitě, únavně
Yank [jænk], NC – Američan (vulg)

yank [jænk], V – škubnout
yeah = yes – ano
yegg [jeg], NC – násilník (amer)
yellow [jeləui], ADJ – zbabělý
yellow press, NC – revolverový tisk
yes-man, NC – patolízal (amer)
yob [job], ADJ – hlučný, nevychovaný člověk, klacek
yokel [jəukl], NC – venkovan
yon = that, those – onen, oni
yonks, for, NU – po krátkou chvíli, okamžik
yuk [jak] – fuj
yummy (food) [jami], ADJ – vynikající (jídlo)
zip [zip], NC – ráznost
zonked [zonkt], ADJ – zcela vyčerpán

Literatura

1. Ayto, John: Dictionary of Slang. Oxford University Pres, 1999.
2. BBC English Dictionary. Harper Collins Publisher, London, 1992.
3. Webster's Universal English Dictionary. Geddes and Grosset Ltd., New Lanark, Scotland, 1993.
4. Chamber's Foundation English Dictionary. W&R. Chamber's Ltd., London, 1968.

KAMIL KRAUS

SLOVNÍK anglického *slangu*

Vydalo Nakladatelství Olympia, a. s.,
Klimentská 1, 110 15 Praha 1,
roku 2004 jako svou 3318. publikaci
1. vydání, 52 stran
Externí redaktor: Josef Šmatlák
Obálka: Jan Zoul
Sazba: Alena Blažekovičová
Grafická úprava: Michael Sedláček
Tisk: Olympia–Sportprint
27–006–2004

PŘÍRUČKA PRO POKROČILÉ

Anglické slovo „slang" značí slova, výrazy, významy, které jsou hrubé nebo vulgární a nepatří do spisovného jazyka. Životnost mnohých slangových výrazů je podmíněna dobou svého vzniku a sociálním prostředím. Jsou to přechodné jevy, které při slovníkovém výběru musejí být respektovány, což je také příčinou, že některá slangová slova nejsou zahrnuta do výkladových slovníků. I proto jsou slangové slovníky ojedinělé. Výjimkou je Oxford Dictionary of Slang registrující dobu vzniku slova a jeho výskyt v literatuře, méně už výklad jeho významu.

V literatuře se slang užívá jako stylotvorný prostředek dialogu: "His English is peppered with American slang". Okořenit slangem řeč ovšem předpokládá dokonalou znalost jazyka, v opačném případě jeho užívání působí trapně.

Tento stručný slovník je proto zaměřen spíše k překladu slangových slov, než k jejich užívání.

ISBN 80-7033-807-5
9788070338070

